

CD Track 1 3 Stories: 1 short story, then 1 long, then 1 short
Speaker (S) Adogtoo Responder (R) Abii 2nd Responder (R2) Akabare

Story 1 (short)

S: **Bua n boe**

R: *Bua n boe*

S: **εε, nyaa dɔge a kɔma**

R: *Dɔge la a kɔma*

S: **Bayii**

R: *(unhuh)*

S: **Nyaa ni doose ba sige bu'ɔ puan ta ɔbera**

R: *unhuh*

S: **Ti Asàseɲa ta sa'e ba**

R: *Unhuh*

S.: **ti a nyɔke**

R: *Unhuh*

S: **Ti a zoe la a kɔma lá !dóe**

R: *Unhuh*

S: **So, ɛɲa ta pæ yire la, ɛɲa ta pæ yire la, a yele a koma la yeti ya**

R: *Unhuh*

S: **zi'an sɛka ti ba kiɲe ta obe la, ba beere da le lebe bine**

R: *Unhuh!*

S: **Dee zúgɔ n ye ti a nyɔke bà**

R: *Unhuh*

S: **Ti ba yeti òóo**

R: *unhuh*

S: **Wimbéere ti bua la ayema wee yire... nae la a ma la wee yire, gee bua la ayema le kiɲe bu'ɔ puan ti a ta obe**

R: *Unhuh*

S: **ti Asaseɲa ta nyɔke ĩ.**

R: *Saseɲa nyɔke ya!*

S: **nyaa ku**

R: *Unhuh*

S: **Ti a yele Asɔ'ɔɲa ti ya a gu'ura dee tí a wa'ana. Ti Asɔ'ɔɲa kɔ'ɔm nyɔke tuba, bua la tuba bayi la zaa kɔ'ɔm foe.**

R: *Unhuh!*

S: **kɔ'ɔm obe**

R: *A obe ya!*

S: Asaseŋa nyaa paam, nyaa yeti ya, bua wa, eŋa n ku i la, ti tuba bo me.

R: *Unhuh*

S: Aso'ŋa yeti a parum me, bua la tuba ka bo me. A san ti'ise eŋa parum me ya, a ma boe la deboo la bala zuo, a base ti ba zom ta soke a ma.

R: *Ti a soke a ma*

S: So, ba n zom ta ba'ase la,

R: *Ba zom ba'ase!*

S: ti búa lálá nyé - yeti á zó - ti Asaseŋa yeti ya de kan zó dee yele n boe. Ta – a lem. Ti a yeti aa, eŋa ku la fu bimolega ní bòde, nyaa yele Aso'ŋa yeti a gu'ura dee ti a wa'ana. Eŋa n wan paam na la, ti a tuba la bayi la zǎ'a ka boe bini. Eŋa yeti a yele ti Aso'ŋa yeti a ka tari tuba. Bela ti bamam kina ti ba soke i.

R: *ti a tara ti ba kelesa*

S: Ti a yeti di de la yelemiŋere: àyéma tári túbà, àyéma ká tára túbà.

R: *Unhuh*

S: Mina n tari tuba la n bala nae la eŋa gǎ'a. Mina n sine dee siŋe ka obe la, buni ka tari tuba. A san tara ni tuba, a kan zagese eŋa nòore dee sina dee kíŋe ti a ta obe ti ba nyaa nyòke i. So aŋa la ka tari tuba. Bala boti ti bu yele tumam ti fu ma san dɔge fu yele yeti buna ka we', ti fu san sina gee kíŋe fu wan nye yele. Fu me san nye yele, a kan boi na fu zuo.

R: *Wuu n ti fu ma ana wuu de la se'ela n ni nye*

S: yees

R: *So fu san zagese*

S: ehe!

R: *Um, la n wan ta dike yele bo fu.*

R2: *Makeré ana ta n le pa'ale ti kamaa la nari ti fu selesera.*

S, R2: *Fu dɔgera nòore.*

R2: Fu dɔgera san pa'ale fu yeti fu iŋe wa na ti fu san zagese fu wan ta kòke yele, a me kan ta'am doose fu poore.

Solene deyema daana (magesere woko)

S: Magesere woko la, n wa'am magesere woko la ya.

ee, Anaba n boi, ti Aso'ŋa boi na.

R1: *Naba n boi.*

R2: *kò'om boi na.*

S: **Pu'use kua**

R2: *Pu'use a kua*

S: Aso'ŋa bo la daa-san-ani ti ba kò a kua

R2: *A bo la daare ti ba kò kua la*

S: Beere wan wie ti ba wan kò kua la,

R2: *Beere n yilegeri la kua la*

S: Naba yeti eja n de kiima,

R2: *Eja n de kiima*

S: eja kan ze'a ti ba ko tarema kua

S, R2: dee nyaa ko eja kua

S: N de Aso'ona ko'om ta gae boko - yap – Naba kua la zi'an, sige me la a kolego ga

R2: *Ko'om ga bilam*

R2: *Unhuh!*

S: N de Naba kaareba la nyaa zoe bala nyaa wa pire va'am la

R2: *Ti ba nyaa ko kua la!*

R2: *Unhuh!*

S: Ba paam wa yigele ti ba ko ya,

R2: *Unhuh!*

S: Aso'ona dike a kolego la

A boi n ti baŋe Naba kaareba namilema bi

Tumam wa' la namilema,

Ti Naba kaareba namilema bi

Tumam wa' la namilema.

Ya koori suŋa bi namilema bi,

Tumam wa' la namilema,

Ya koori suŋa yo, namilema yo

Tumam wa' la namilema.

Kaareba ko'om wa' kee goo puan

R2: *Unhuh!*

S: N de Naba nyaa tum a bia ti a dike ko'om ta bo kaareba la.

R1: *Unhuh!*

S: Pugela la n tu' ko'om ko'om paam na ti a ze'ele

S, R1, R2: Baŋe la Naba bia bi, namilema bi,

Tumam wa' la namilema,

ti naba bia yo, namilema bi,

tumam wa' la namilema,

fu farafara yo...

Baŋe ba koori suŋa yo namilema bi

Tumam wa' la namilema,

Ba koori suŋa yo? namilema yo?

Tumam wa' la namilema,

S: A ko'om tu' ko'om la la bala dee ko'om wa tole goo. Ti a selese kone yeti bia wa, eja poga yi ko'om tari dia wa'ana dee baŋe kaareba la n ani se'em.

R1: *Unhuh!*

S: Pɔka kɔ'om tu' dia wa yɔ' na ya boi na bini

Baɲe la naba pɔga bi? namilema bi?

Tumam wa' la namilema, naba pɔga namilema bi,

Tumam wa' la namilema

Baɲe ya kɔori suɲa yoo, namilema bi

Tumam wa la namilema,

Ya kɔori suɲa yoo namilema bi,

Tumam wa la namilema.

R1: *Unhuh!*

S: Pɔka kɔ'om tu' dia la dee kɔ'om wa tole goo. Ti a selese koŋe. Naba miɲa nyaa kiɲe.

R2: *Yelekate!*

S: Bã'a a weefo. Naba n tari ta ta ta ta pæ, a yeti:

Baɲe la Naba miɲa yo, namilema bi,

Tumam wa' la namilema

Tu naba miɲa yo

Namilema bi

Tumam wa' la namilema.

Fu farafara yo, namilema bi,

Tumam wa' la namilema

Baɲe ba kɔori suɲa yo namilema bi,

Tumam wa la namilema.

R1: *Uuh*

S. Ti naba kɔ'om zɔ̀ la wèefo tóli múu

R1: *Naba toli ya!*

S. Ti beere nyaa yilege ti Aso'ɔŋa nyaa dike zele ku'ule a yagerɛ nyaa ta pæ. Yele Naba yeti "N naa" amaa dee eɲa yagerɛ wa n zaam base ti eɲa ka nyaɲe wa'an a kua la. Ti Naba yeti a pugum de la tɔge.

R1: *Beere yileɲe ya!*

R2: *N bise wa!*

S: Dee eɲa mi ti eɲa ka iɲe suɲa. Ba nyaa wan kɔ la Aso'ɔŋa kua la gee kɔ eɲa kua la nyaa kɔ. Eɲa daa yeti ï de tarema la, bala a fã kɔ a bunɔ. La yi ka iɲe. Bala la ba wan kɔ la Aso'ɔŋa bunɔ (gee nyaa baɲe kɔ eɲa kua la.) Bala n so ti tarema, ke'ema ka fãara tarema. Tarema san tara a bunɔ, ke'ema ka tari wan fã. La de la bala paam zina ti ke'ema ka fãara tarema la a bunɔ.

R1: *Wuu n ti ke'ema ka fãari tarema la a bunɔ.*

S: Ye-es. Ke'ema ka fãara tarema.

R2: *Makeɛ la de la ya naba la n perege e peregere*

S: ehee!

R2: *ti ba kɔ ɛɲa kua dee Aso'ɔŋa dage la tarema n bala?*

S: Tɔ.

R2: *N mi nyaa yeti ɛɲa kua la ti ba yeti ba yeti ba kɔ kua la, la ka ze'ele ya?*

S: **La ka kɔ!**

R2: *Ti Naba la perege bala la ti la sa'am. N de a nyaa dike puti'ire pooren nyaa dena woo san dena bala la ba yi wa tugum ka kɔ la Aso'ɔŋa bunɔ la.*

S: **A ma'a la n bala.**

Solene buyii daana

Adogtoo: **Le lebese.** ɛɛ, Abaa, Aso'ɔŋa boi

Abii: *Aso'ɔŋa me e le bɔna.*

Adogtoo: **Ti Anɲmaanɲa bɔna.** Aso'ɔŋa yele Anɲmaanɲa yeti ya, yele pakere boi gana kum.

Abii: *Aba!*

Adogtoo: **Anɲmaanɲa yeti ɛɲa,** e isege daare ɛɲa ka nye ti yele boi

Adogtoo and Awudu: *kɔ'ɔm pakere gana kum.*

Adogtoo: **Ti Aso'ɔŋa yeti yele boi gana kum.** Nyaa siɲe a deema yire.

Abii: *Uuhu!*

Adogtoo: **Ti a deema yire.** Ti a deema nyaa ta maale kinkira.

Abii: *Uuuu*

Adogtoo: **Nyaa bɔ Aso'ɔŋa.** Aso'ɔŋa nyaa obe kinkira tige dee nyaa dike su a tampɔɔ nyaa kula kula ta pae ti Anɲmaanɲa gã sore gĩsera. Ti a nyaa loe kinkira la basela nyaa biɲe ɲmaanɲa fisega.

Abii: *Oe!*

Adogtoo: **Dee dike baseba biɲe sore balaa..** siɲe. Nyaa ta pae ti Abaa ze sodɔɔ ti a yeti **Abaa, to'e bunɔ wa obe bise.**

Abii: *Uuu!*

Adogtoo: **Ti Abaa kɔ'ɔm obe ba'ase.** Nyaa yeti

Abii: *Kata!*

Adogtoo: **Aso'ɔŋa,** fun nye bana la be? Ti a yeti dɔla sore wa kɔ'ɔm weesa dee fu wan ta pae ti Anɲmaanɲa gã nye'era ba. T'a ta ka pae ti seba n ga'a Anɲmaanɲa fibega la, ti a kɔ'ɔm pi'ise bama obe gee nyaa iɲe Anɲmaanɲa wa na ti Anɲmaanɲa nye ti a yeti Anɲmaanɲa, nye bunɔ la.

Abii: *Uunhu!*

Adogtoo: **Anɲmaanɲa yeti ea!** ɛɲa n gĩseri wa, ɛɲa mi la bene bunɔ? A yeti “nye seba ti fu nye ti Aso'ɔŋa vae la kɔ'ɔm nye bamam nɔɔ”.

Awudu: *Peregere n bala ti a kɔ'ɔm perege e.*

Adogtoo: Ti Aṅmaṅa dam weesi pati pati pati. Ti a yeti dage bana. Abaa yeti.. Aṅmaṅa yeti, ê, yele wê! Ti a k'om dike ganmale dam *pulu*, nye!

Abii: *Uuu*

Adogtoo: Ti a yeti dage bamam. Ba de la bunmole-kilesi. Fum nye'eri weesi wa dage bama. K'om tara Aṅmaṅa la ḡme'a

Abii: *Ti la wuu n ti...*

Adogtoo: Ye-es! Aṅmaṅa yeti ya, Aso'ṅa daa yele eṅa yeti yele pakere boi gana kum. Eṅa daa ka nam dee zina beere wie wa yele pakere dina sire gana kum.

Abii: *Uuhuu!*

Adogtoo: Eṅa ka nye'eri bun-mole kilesi ti a wa lōke eṅa ti a nye bun-mole-kilesi. Eṅa daa ka nam dee zina beere wie wa yele pakere dina sire gani kum me. Eṅa ka nye'eri bunmolekilesi ti a wa lōke eṅa ti a nye bunmolekilesi, dage yele buna gani kum?

Abii: *Yele pakere kana gani kum.*

Adogtoo: Ti Abaa k'om ḡme'era ḡme'era ta ku Aso'ṅa. [sic]

Abii: *Uuuu...*

Adogtoo: Be pa'ale ti ba san yele yeti yele pakere gana kum, fu baṅe vuure ti yele beere boi wan sire pake fu nyana fu ki.

Abii, Awudu: *Uuhuu!*

Abii: *La ani suṅa. Solene la tari za'asum sumo paa.*